



Sources et ressources



MOT DU PRÉSIDENT

Chers amis, j'aimerais d'abord remercier les membres de la SGNO qui ont participé à notre assemblée annuelle 2020 tenue virtuellement par Zoom le mercredi 25 novembre. Il faisait bon nous retrouver pour discuter des accomplissements et des défis de l'année!

Le sort de notre Société n'est pas différent des autres organismes depuis l'arrivée de la pandémie. Cependant, je crois que le fait de ne pas pouvoir se rencontrer régulièrement au Centre semble avoir freiné notre élan.

Pour certains d'entre nous, notre objectif a également été involontairement déplacé, car nous avons dû intervenir lorsque nos enfants devaient travailler à domicile et nos petits-enfants devaient alterner entre l'apprentissage en ligne et à l'école.

Même si Zoom, Google Drive et d'autres outils en ligne font désormais partie de notre quotidien, nous admettons avoir fait preuve de négligence dans la publication de bulletins l'année dernière. Nous espérons que vous nous pardonneriez cette lacune.

Les jours où vous pouviez simplement passer au Centre pour nous dire bonjour, et les causeries qui étaient de parfaites occasions de se rencontrer nous manquent énormément.

Une petite mise-à-jour:

Après environ deux ans de travaux en ligne, six de nos bénévoles ont complété les neuf cours nécessaires à l'obtention d'un certificat du *National Institute for Genealogical Studies*. Leur connaissance accrue en recherche généalogique sera définitivement utile lorsqu'elles répondront aux diverses demandes.

De plus en plus les gens intéressés à la généalogie font leur recherche en ligne. Par conséquent, nous avons acheté plus de 140 annuaires en format PDF, énuméré sur notre site web les ressources disponibles au Centre et créé une page FaceBook.

Une lettre a été envoyée à plus de 75 sociétés généalogiques et historiques de l'ouest du Canada afin de créer des liens et leur offrir nos services de recherche.

J'espère que nous atteindrons bientôt la cible qui nous permettra de reprendre un mode de vie quelque peu normal. En attendant, j'espère que vous apprécierez ce nouveau format de bulletin.

Paul Pelchat



Fermeture continue

Le conseil d'administration de la SGNO a décidé à l'unanimité de garder les portes du Salon Normand-Lefavre fermées en raison de la pandémie. Le local restera fermé jusqu'à nouvel ordre.

En attendant, nous vous invitons à nous envoyer vos questions et demandes par courriel et nos bénévoles formés en généalogie se feront un plaisir de vous aider.

Horaire d'ouverture

En temps normal, le Salon est ouvert:
Mardi et jeudi: de 10h à 15h
Samedi: de 11h à 15h
Veuillez appeler le centre avant votre visite.
Fermeture annuelle d'été (juillet & août)

Livres à vendre

Lors de la mise à jour et du nettoyage de notre bibliothèque, nous avons découvert plusieurs exemplaires du même livre. Nous avons décidé d'offrir ces livres à toute personne désirant en ajouter à sa bibliothèque personnelle.

Veuillez visiter notre site web pour voir la liste des livres qui peuvent être consultés et récupérés au Salon Normand-Lefavre à Edmonton, ou, envoyer par la poste (à vos frais).



Notre équipe

Les personnes suivantes ont accepté d'assumer divers dossiers pour assurer le bon fonctionnement de la Société:

- Denise Hébert & Jacinthe Lessard, adhésions et statistiques
- Dorianne Vincent, activités sociales
- Michelle Poscente, technologie
- Monique Juliat-Krupa, rédactrice du bulletin
- Paulette Briand, webmestre
- Suzanne Maynard, encadrement des bénévoles
- Vivianne Kachurowski, bibliothèque
- Yvonne Cruickshank, formation et ressources

Nous sommes toujours heureux d'accueillir de nouveaux bénévoles. Si vous souhaitez offrir vos services une fois par semaine ou une fois par mois, nous serons heureux de recevoir votre aide.

Salon Normand-Lefaiivre

Nous avons trois ordinateurs et des bénévoles formés en généalogie prêts à vous aider.

Pour vos recherches sur place, vous aurez accès à plus de 1 740 titres dans notre bibliothèque.

De plus, pour faire avancer votre recherche, la société est membre des sites payants suivants:

- ✦ ancestry.ca et ancestry.com
- ✦ BMS 2000
- ✦ Généalogie Québec
- ✦ Généanet
- ✦ Mes aïeux
- ✦ PRDH

VISION: Par l'entremise de la Société généalogique du Nord-Ouest, un centre de recherche renommé, toutes personnes avec des souches francophones sont inspirées et valorisées par une recherche rigoureuse, des œuvres écrites et le partage de leurs généalogies et histoires familiales.

Au début, c'était les causeries qui amenaient **DENISE HÉBERT** au Centre généalogique. Voulant en connaître davantage au sujet de ses ancêtres ainsi que ceux de son mari Ovide, ses visites sont devenues plus fréquentes. En décembre 2020, Denise a complété un certificat de généalogie en recherche canadienne. Elle travaille maintenant à stocker dans Family Tree Maker toutes les informations qu'elle a accumulées. Malgré la pandémie en cours, vous pouvez toujours compter sur **DENISE** pour être au Centre, à répondre aux messages téléphoniques, trier les courriels, effectuer les dépôts, organiser les ressources ou faire le nécessaire. Son beau sourire et sa présence assidue sont grandement appréciés. Elle est une bénévole extraordinaire! Merci **DENISE**.



DEMANDE D'APPUI

Comme vous le savez, la majorité de nos revenus dépend des casinos. Les administrateurs du AGLC (Alberta Gaming, Liquor, and Cannabis) ont perdu les revenus de casinos après leur fermeture dû à la pandémie. Par conséquent, nous anticipons une réduction considérable de nos revenus pendant les prochaines années.

Sans nul doute, nous avons tous la continuité de notre Société à cœur. Aujourd'hui, nous sollicitons de nouveau votre appui financier dans le but de sécuriser son avenir.

Nous remercions les personnes qui ont fait un don. Si vous ne l'avez pas déjà fait, nous comptons sur votre appui. Veuillez nous faire parvenir dès que possible, le formulaire ci-joint dûment complété avec votre don. Veuillez noter que ceux qui veulent ont maintenant l'option d'envoyer leur argent par virement électronique **Interac**. Un reçu pour fin d'impôts 2021 vous sera envoyé dans les plus brefs délais.

Veuillez accepter nos sincères remerciements pour avoir pris le temps de réfléchir à l'avenir de notre Société.

Respectueusement vôtre,
Votre équipe administrative



“Pourquoi dépenser de l'argent pour faire établir votre arbre généalogique? Faites de la politique et vos adversaires s'en chargeront.”
de Mark Twain

Cours en ligne par Yvonne Cruickshank

Depuis janvier 2019, huit de nos bénévoles ont entrepris de prendre des cours en ligne. L'*Institute of Genealogical Studies* offre une grande variété de cours. Les étudiantes ont choisi de travailler pour l'obtention d'un certificat de recherche en généalogie afin de mieux aider nos membres. Ceci comprend un ensemble de neuf cours. Parmi les sujets abordés on retrouve: la méthodologie, les ressources informatiques, la transcription, ainsi que l'étude: des recensements, de l'acquisition de terres, des testaments, des statistiques, de l'analyse et du mentorat de compétences. Ce projet est subventionné par une demande de fonds que la société a obtenus. La société a des cours en banque si vous êtes intéressé à faire du bénévolat vous pouvez certainement nous contacter et profiter de cette merveilleuse opportunité de prendre des cours en ligne! Il faut mentionner qu'il n'est pas nécessaire d'étudier envers l'obtention du certificat. Si seulement un cours vous intéresse, prenez-le!

Tout au long de ces cours, nos bénévoles apprennent des astuces et des nouveautés en matière de recherche. Elles les partageront avec vous lors de vos recherches.

Application Google

Dans le cours sur l'informatique, l'utilisation de l'internet est abordée. Dans le contexte de l'internet, j'ai appris à mieux me servir de "Google." Google contient une gamme d'outils qui pourraient être utiles aux généalogistes, dont: *search, books, alerts, maps, earth, blog, docs, news*, et même *youtube*. Un outil m'a particulièrement intéressé: "Google Patents." Avez-vous un ancêtre qui a inventé ou patenté un produit?

Le site contient les brevets de 1770-1978 à travers le monde.

1 - À la page Google inscrire "Google Patents"



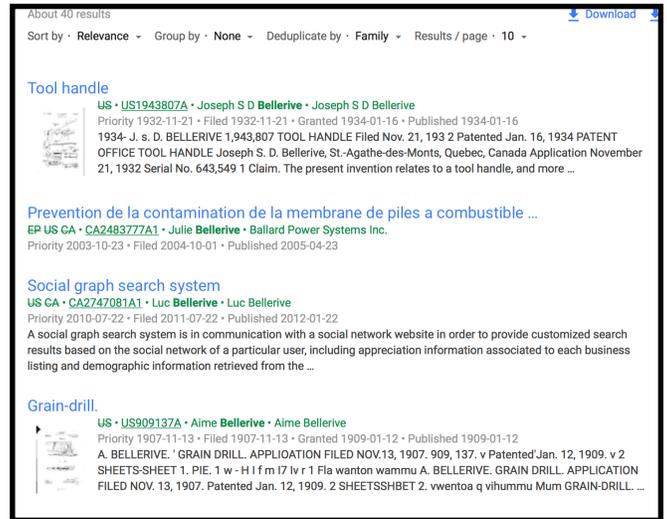
2 - Appuyer



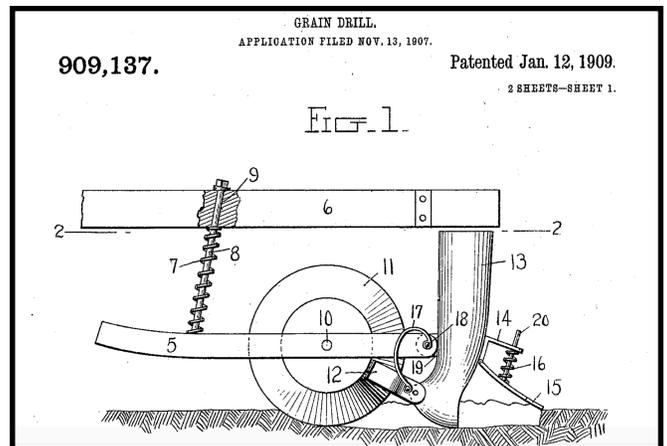
3 - Inscrire le nom de famille



4 - Trouver le nom de votre ancêtre. Le mien était Aimé Bellerive.



5 - Appuyer sur le numéro en vert qui vous dirige à l'information de son invention: la date de l'application, la date de l'acceptation, les diagrammes de son invention ainsi que son témoignage.



Quelle trouvaille! Et je l'ai partagée avec plusieurs membres de la famille! Bonne chance et amusez-vous!

Éd.: Il est évident que votre ancêtre était inventif et avant-gardiste. Étant donné que peu de gens demandent des brevets, sans doute il était aussi sûr de lui-même et confiant.

Merci pour votre intérêt continue.

VALEURS:

L'Intégrité, la confidentialité, le respect, l'honnêteté, et la fiabilité

Saviez-vous que: par Paulette Briand

- (1) Les registres de l'église ont une grande autorité en tant que preuve généalogique parce que les événements ont été enregistrés au moment où ils se sont produits.
- (2) Le meilleur endroit pour trouver l'appartenance religieuse de votre ancêtre est dans un recensement.
- (3) Lors du recensement canadien de 1871, il y avait 75 confessions religieuses différentes données par les résidents de l'Ontario.
- (4) Les dénominations épiscopales ont conservé de meilleurs documents historiques que les dénominations évangéliques parce que les premières sont responsables devant une autorité supérieure (un évêque). En conséquence, il y a plus de registres catholiques, anglicans ou luthériens et moins de registres baptistes et méthodistes.
- (5) Les canadiens-français ont la chance que la plupart des registres paroissiaux de la province de Québec aient été imprimés sous forme de livre, dont la plupart ont été microfilmés ou numérisés.
- (6) Au IXe siècle, les membres de la famille ne pouvaient pas être les parrains et marraines.
- (7) Les prêtres anglicans sont tenus par la loi d'épouser les couples qui en font la demande, quelle que soit leur religion.
- (8) Les registres de l'église avec la plus grande quantité d'informations généalogiques sont les actes de mariage.



Bulletin publié par la Société généalogique du Nord-Ouest et distribué gratuitement à ses membres. Newsletter published by the Société généalogique du Nord-Ouest and distributed to its members.

Directrice et rédactrice en chef / Chief Editor: **Monique Juliat-Krupa**
Comité éditorial / Editorial Committee: **Denise Hébert & Elisabeth St. Onge**
Conception et mise en page / Layout: **Paulette Briand**
Vérification finale / Proofreader: **Monique Juliat-Krupa**

Le générique masculin est utilisé sans discrimination dans ce bulletin.

“Généalogiste: quelqu'un qui remonte la lignée de vos ancêtres aussi loin que vous pouvez le payer.” de Tom Mayer

Des articles futurs

Nous vous invitons à soumettre un article qui, selon vous, pourrait intéresser les membres de la SGNO. Dans l'éventualité où le texte doit être modifié par l'équipe de rédaction du bulletin, son auteur sera consulté pour obtenir son approbation.

Chaque auteur assume l'entière responsabilité de ses écrits qui ne peuvent pas être reproduits sans son autorisation ni celle de la SGNO. Le prochain numéro sera publié en août 2021.

- Prière de soumettre votre article ne dépassant pas une page, en format « Word » ou « Pages. »
- Les photos et illustrations accompagnant le texte doivent être en format JPG ou PNG.

Vos documents doivent être transmis par courriel au plus tard le 31 juillet 2021 à l'attention de la rédactrice à: info@sgno.ca

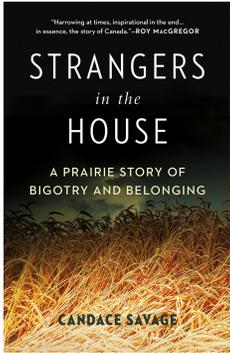


Nos coordonnées:
Bureau 102, 8627 - 91e rue
(rue Marie-Anne-Gaboury)
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone: 780-424-2476
Courriel: info@sgno.ca
site web: sgno.ca

Pour faire un don à la SGNO, visitez notre site web ou appelez-nous.

OUR MISSION: To maintain a genealogical research centre and help all those interested in the genealogy and family history of people of French descent.

Are You Looking For A Good Book To Read? by Suzanne Maynard



Strangers in the House by Candace Savage is a book well worth the read. Ms. Savage was born in Alberta but when she moved to Saskatchewan and decided to renovate her new home, she discovered some interesting papers hidden in the walls. Being a bit of a sleuth, the author started to investigate and found that these documents related to the original owners. The house was located in what was originally a very British section of the city of Saskatoon but the owner had been Napoleon Sureau dit Blondin.

There are two things about the book that make it so intriguing; first, the wonderful description of the search Ms. Savage undertook to learn more about the Sureau dit Blondin family, and secondly the manner in which she slides that family's experiences into the history of the time.

Though the house was built in 1928, the family had lived in Western Canada for some time having moved from Ontario looking to farm. But, just as the number of French families in the area expanded, the Orange Order was setting up Lodges across the west. This organization was at that time banned in Great Britain but brought all its hate and sense of superiority to Canada insinuating itself in all levels of government.

This is the part of the story that many are not aware of. I always wondered why my father and his friends were so bent on preserving the French language. As a child I felt it was just another thing to learn and as an adult, speaking the language provided me with a job. But reading Candace Savage's book gave me ever so much more insight into this issue. Why had my brother been sent to Morinville for his third grade year at school and then on to St. Boniface the year after that? Here was the answer. The Orange Order had pressured the government to pass a law that the French language could only be taught in the first two years of school. Now I understand the passion with which so many people pushed to get their language and culture accepted.

My mission for years has been to have people who no longer speak French, to become interested in their genealogy; to be amazed at learning their family's past. I felt it would encourage discussion and acceptance. Now, I encourage everyone to read *Strangers in the House* in order to understand the obstacles that people of French ancestry encountered in Western Canada not so many years ago.



CLIENT QUESTION:

My grandparents resided at 11950 - 68 Street in Edmonton from 1919 to 1932. My father Auguste was born in Edmonton in 1926. My grandfather **JEAN GOSPODARD** worked at the Swift slaughterhouse. The family returned to France in 1932. According to the Edmonton City Archives, the original house was rebuilt in 1990. How do I get a photo of the house of 1932 and the names of subsequent occupants? Does anyone remember my family?
*Monique Gospodard-Lavenir,
Saint-Maurice les Châteauneuf, France.*



OUR REPLY:

In response to your query, this is what we have found to date:
(1) We contacted the Edmonton City Archives and confirmed the address and that the house was indeed replaced in 1990. No photos were found.
(2) Online, we researched the Henderson Directories and confirmed that your grandfather was a resident at 11950 - 68 Street from 1920 to 1932. There is no mention of his wife and child.
(3) Again in the Henderson Directories, we found the following subsequent occupants:
- Mrs L. Wolver in 1933-34,
- Robert Lalonde in 1935-1936,
- Ivor Warring in 1937, and
- Geo Flemming in 1938-1939.

If you can help this lady in any way, please contact us.

Adhésions

Notre société est membre de:

- Alberta Genealogical Society
- Edmonton Heritage Council
- La Société des amis de la Plantation Bugnet
- La Société historique et généalogique de Smoky River
- La Société historique francophone de l'Alberta
- Le Conseil de développement économique de l'Alberta

To make a donation to SGNO, visit our website or call us.

RETOUR EN ARRIÈRE

par Monique Juliat-Krupa

Pour cette rubrique qui nous plonge dans les souvenirs, nous avons choisi un extrait du volume 3, numéro 1 de Sources publié en mars 1996.



A la page 2, on pose la question suivante: La SGNO, est-elle branchée?

La réponse? «Non. Dans le moment, cela serait trop

dispendieux pour nos moyens; nous ne disposons pas encore d'un ordinateur.»

Et d'ajouter: «Notre priorité reste encore d'avoir sous la main les instruments de travail et les répertoires qui sont la base de toute recherche généalogique.»

L'article se termine très joliment en citant des lignes trouvées dans un journal: «Cela fait des siècles qu'on fait de la généalogie. L'ordinateur peut vous aider, mais la recherche fondamentale se fait en fouillant les documents. L'ordinateur peut vous fournir beaucoup plus rapidement où vous pourrez trouver vos renseignements.»

Cela peut paraître vieux jeu, mais il est vrai que rien ne remplace l'odeur d'un vieux document quand on en tourne délicatement les pages ou l'explosion de joie quand, sur une table couverte de livres et de brouillons, on trouve enfin ce lien qui nous échappait depuis trop longtemps dans nos recherches.

David Moreau & family by Paulette Briand & Yvonne Cruickshank

We recently had a request for research assistance from two individuals from Whitehorse, Yukon. They were looking for information about members of the Moreau families, who had lived in Strathcona in the early 1900s. In a collaborative effort, we were able to send them copies of their ancestors' cemetery monuments, an index to their death records available from the Provincial Archives of Alberta, obituaries, proof of the family's presence in Edmonton-Strathcona (using the Henderson Directories), family trees, a family photo and the following two photos of David Moreau's store.

In 1891, David Moreau (1854-1928), his wife Marie Pépin (1853-1907) and the two older children are living in Laval, QC. For the 1901 census we find the family of six living in East Strathcona.



The store was built at 10008 - 82 Avenue in c. 1912, the same year that the cities of Edmonton and Strathcona amalgamated.

Moreau & Son Wholesale, Retail and Grocers: The family home was above the store. Marie had passed away five years prior. David's sons, Louis (1886-19__) and Charles (1892-1960) helped with the business. The Moreau family

owned a number of stores in and around the area.

In April and August 1916 respectively, Louis and Charles enlisted with the 233rd (Canadiens-Français du Nord-Ouest) Battalion of the Canadian Expeditionary Forces. Charles was a Lieutenant.



This is a recent photo of the store. Since Moreau & Son Grocers, the building has seen many uses: as a deli, an electronics store, a bakery, a book store, a law office, among numerous other things.

The property is now a designated Municipal and Historic Resource and is home to Hardcore Mountain Bikes.

David Moreau and Marie Pépin are buried at the Saint-Anthony Cemetery in Edmonton.

Thank you for your continued interest.